



社会工作名著译丛
上海市重点图书

丛书主编：徐永祥
丛书副主编：何雪松

◎Dennis Saleebey/编著

◎李亚文 杜立婕/译



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

The Strengths Perspective
In Social Work Practice

优势视角

——社会工作实践的新模式

优势视角

——社会工作实践的新模式

◎Dennis Saleebey/编著

◎李亚文 杜立婕/译



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

优势视角——社会工作实践的新模式(美) Saleebey, D. 编著;
李亚文, 杜立婕译. —上海: 华东理工大学出版社, 2004. 6
(社会工作名著译丛/徐永祥主编)
书名原文: The Strengths Perspective In Social Work Practice
ISBN 7-5628-1559-3

I. 优... II. ① S... ② 李... ③ 杜...
III. 社会工作-模式 IV. C916

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 056624 号

Authorized translation from the English language edition, entitled THE STRENGTHS PERSPECTIVE IN SOCIAL WORK PRACTICE, 3rd Edition by Saleebey, D., published by Pearson Education, Inc., publishing as Ally & Bacon, Copyright © 2002. A rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from Pearson Education, Inc. CHINESE SIMPLIFIED language edition published by EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE & TECHNOLOGY PRESS, Copyright © 2004. 中文简体字版权由华东理工大学出版社独家拥有。

著作权合同登记号:“图字:09-2002-501号”

丛 书 名 社会工作名著译丛
 上海市重点图书
丛 书 主 编 徐永祥
丛 书 副 主 编 何雪松
书 名 优势视角——社会工作实践的新模式
 The Strengths Perspective In Social Work Practice
作 者 Dennis Saleebey 编著
 李亚文 杜立婕 译
出 版 华东理工大学出版社
社 址 上海市梅陇路 130 号
邮 编 200237 电话(021)64250306
网 址 www.hdlgpress.com.cn
发 行 新华书店上海发行所
印 刷 句容市排印厂
开 本 787×960 1/16
印 张 19.5
字 数 247 千字
版 次 2004 年 6 月第 1 版
印 次 2004 年 6 月第 1 次
书 号 ISBN 7-5628-1559-3/C·87
定 价 30.00 元

社会工作名著译丛学术顾问委员会

(按姓氏笔画为序)

- James Midgley 美国加州大学伯克利分校社会福利学院院长, 讲座教授
- Jim Barber 加拿大多伦多大学社会工作学院院长
- Marilyn Flynn 美国南加州大学社会工作学院院长, 美国卫生部顾问, 欧共体顾问
- Stanley Witkin 美国维蒙特大学(University of Vermont)社会工作系教授, 美国《社会工作》杂志原主编
- 王思斌 北京大学社会学系教授, 中国社会工作教育协会会长
- 邓伟志 全国政协常委, 中国社会学会副会长
- 齐 钺 香港大学老年研究中心主任, 世界卫生组织顾问
- 阮曾媛琪 香港理工大学应用社会科学系主任, 教授
- 吴 铎 上海浦东新区社会工作者协会会长, 中国社会学会副会长
- 宋林飞 江苏省社会科学院院长, 南京大学社会学系教授
- 陈丽云 香港大学行为健康研究中心主任, 社会工作及社会行政学系教授
- 杨罗观翠 香港特别行政区妇女委员, 中山大学社会学与社会工作系讲座教授
- 郑杭生 中国人民大学社会学系教授, 中国社会学会会长
- 莫邦豪 香港中文大学社会工作学系教授
- 梁祖彬 香港大学社会工作及社会行政学系主任, 教授
- 童 星 南京大学公共管理学院院长, 教授



丛/书/序/言

社会工作是世界工业化和现代化的必然产物。它既是一门科学和一种专业方法,又是一项有效的社会制度安排。其工作领域广泛涉及学校、医院、社区、司法部门以及各种社会弱势群体、边缘群体和问题人群。其本质功能在于预防和解决社会问题,实现和维护个人与社会之间的和谐关系,提升个人、家庭和社区的生活质量,推动社会的文明与进步。

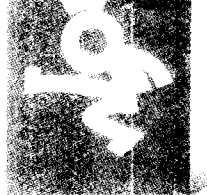
社会工作作为一种科学的助人方法,诞生于19世纪末20世纪初的欧美国家。但作为一种制度安排,则是20世纪30年代以来的事情。综观许多国家和地区的现代化进程,我们发现一个共同的特点:当某个国家或地区经济起飞之时,亦即现代化的加速时期,必须面对和设法解决各种旧有的和新生的社会问题,必须创造经济和社会的协调发展格局。为此,仅仅依靠政府的行政力量是不足以担当这些任务的,而必须同时发挥政府和非政府组织(特别是非营利社会团体)的作用。这就需要一种制度安排,即既要有一套有利于非政府组织发育、发展的政策导向和法律规范,又要在社会分工与合作的基础上明确政府、非政府组织各自的角色以及两者合作互动的机制。正是在这一背景下,职业化、专业化与社会化的社会工作制度应运而生,作为非政府组织最重要载体的社会工作机构迅速发展;政府与社会工作机构之间形成了购买社会服务与提供社会服务的合作机制。战后的欧美国家是如此,20世纪70年代以来经济起飞的新加坡以及我国香港地区、台湾地区也是如此。



经过二十多年的改革,我国有效地实现了政府与企业的职能分离,培育了一个初步与国际接轨的市场,保持了经济持续增长的势头。相比之下,我国社会发育和发展的滞后情况却非常突出。尤其在社会服务与社会管理方面,“政社不分”、“以政代社”的体制性问题仍然非常严重。单一的行政化倾向,使得社会服务与社会管理始终刚性有余而柔性不足,政府的经济成本、政治成本和道义成本始终高企不下。即使是近年来蓬勃开展的社区建设,虽然在形态文明上成效显著,但在素质文明、社会文明和体制文明上却步履蹒跚。不仅如此,在企事业单位的社会职能部分剥离以后,社区管理的单位化、行政化特征却愈发突出了。深究这些现象,根本原因还是“政社不分”的制度性缺陷及其导致的社会发育不足,以及缺乏现代社会工作制度和专业社会工作人才。应该看到,未来20年是我国现代化事业的起飞阶段,是全面建设小康社会的关键时期。这一时期对经济增长与社会发展的协调度要求将越来越高,社会发展的任务及其重要性亦将愈益突出。因此,以“小政府、大社会”为社会发展的体制性目标,营造政社职能分开社会体制,充分借鉴发达国家和地区的成功经验,积极培育和发展非政府、非营利的社会组织,尤其是职业化、专业化和社会化的社会工作机构,理当成为我国今后现代化进程中需要着力解决的一项紧迫性课题。

当然,推动我国职业化、专业化社会工作制度的发展,既需要向公众普及和宣传社会工作学的理论、知识与方法,又需要以国际化和本土化的视野加强社会学的研究和社会工作学的学科建设,致力培养一大批通晓社会工作理论和方法的专业人才。正是基于这种考虑,我们在众多海内外著名学者的热情支持下,组织翻译和出版了这套“社会工作名著译丛”。所选之书多为英美著名社工界教授的具有国际前沿水准的著述。这些著述,比较全面地反映了当今西方社会工作学的基本理论、研究方法、实践领域及实践模式。

我们欣喜地看到,在华东理工大学社会工作系讲师、香港大学社会



福利博士何雪松的具体组织下,来自国内外多个社会工作系、社会学系和心理学的年轻教师以及博士生、硕士生加入了本丛书的翻译群体。作为我国社会工作学科薪火相传、走向成熟的年轻一代,他们以自己艰苦的学术工作,切实体现了社会工作高尚的价值理念!

我们还欣喜地看到,自华东理工大学社会学院社会工作系和应用社会学研究所教师撰写的国家十五重点图书“社会工作与管理丛书”出版以来,已被全国几十所高校选为本科生教材和研究生读物,更被众多地方政府、社区和专业机构选作指导其实际工作的参考读物。我们热切希望,这套“社会工作名著译丛”同样能够对他们有所助益!

近年来,华东理工大学出版社一直致力于编辑出版社会工作类的书籍,为我国社会工作学科的建设作出了重要的贡献。由于他们的前瞻性眼光和卓有成效的工作,本套译丛又荣幸地被列为上海市重点图书。对此,我们不能不表示由衷的感谢!

最后,有必要说明的是,本译丛的工作计划是一个开放的体系。为此,如果国内外更多的同仁能够加入这项计划(原著作者和译者),我们将感到莫大的荣幸!

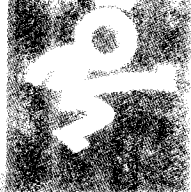
是为序。

中国社会工作教育协会副会长
华东理工大学社会学院院长
丛书主编 徐永祥教授
2003年6月于上海

原 书 序

提及优势视角,让我们先从一个真实的生活故事开始谈起。故事发生的背景大约在六年以前的北维蒙特。在这个小镇上有一个20岁刚出头的年轻人,他的名字叫马顿。人们经常发现马顿在小镇主干街道的店铺里游荡,他的行为引起了那些店铺老板的注意和对他的反感。小镇上的许多人都认为马顿是一个行为散漫、精神颓废倦怠而又没有责任感的人,更多的人预料马顿将来会出事。幸运的是,马顿遇到了南希——一位职业咨询师,她能够看透隐藏在人的外表、社会处境和被人为贴上去的标签下面的本质。她认为虽然有些人曾经有许多负面的经历和消极的期望,内心里依旧会保留着一分幸福感,也能够给他人带来快乐,同时也会有积极向上的世界观。她非常尊重马顿,也认真地对待他的希望和梦想,并且帮助他去尽力实现它们。在南希艰辛的努力和对马顿的特别帮助下,马顿结束了在小镇上的那段不光彩的历史,最终成为一个成功的企业家。

当社会工作专业的学生通过类似这样的故事第一次接触到优势视角的概念时,他们一般会有两个反应:一是该故事讲清楚了一个简单的道理,二是其表达的形式直截了当。这种反应的产生可能是因为感悟到了优势视角不过是和社会工作原有的信仰、价值相一致,而并没有什么特殊的地方。例如,上述马顿的故事揭示了这样一条神圣的原则,即“一切以案主为出发点”,相信人可以改变,每个人都有神圣不可侵犯的尊



严,都应该受到平等的尊重。这种感觉使得人们将优势视角简单地理解成为是一种基本的、质量上乘的服务。当然这样去领会也并没有错,只是在写书时因为缺乏足够的理论知识方面的材料而变得比较困难。既然如此,为什么这本书的第三版能够加进这么多关于优势视角的文章呢?

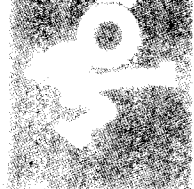
我认为学生的反应(可能类似反应在实务者中非常普遍)过低地估计了优势视角的复杂性和在具体实践过程中面临的挑战。试想一下,在我们的观察报告和积累的知识中已经存在很多的阐释,而在人类服务系统的整个语境中,这些阐释是通过语言来传达的。这些语言往往被病症、毒瘾、病理学、机体障碍、行为偏差等诸如此类的词语所充斥。这样的语言形成了我们在理解和帮助他人时的一种情境,它在一定程度上限制了我们或者案主对事物的辨析、思考和想象的能力。具有讽刺意味的是,这些无所不在、充满缺陷味道的语言和假设使得我们更加难以理解它所阐释的意义。我们可能忽略或者根本没有意识到我们所服务的个人、家庭和社区部分地是由医学或者科学的标签所构成的。实际上,进入服务系统也经常需要这些标签。我们很难想到那些被标签为精神疾病患者或者对儿童实施暴力行为的人还会有别的什么值得赞许的东西,也很难想到犯罪率极高而又很贫穷的社区可能会是资源的来源之地。糟糕的处境看起来需要用糟糕来进行解释——我们想知道这些看起来似乎正确的解释中是否有某些不妥之处。

之所以有上述的“很难想到”,部分的原因是因为我们所处的根深蒂固的个人主义文化传统。即使在马顿的案例中,也是通过其个人的努力克服消极的期望和种种困难而达到了看起来高不可攀的目标。这样取得的成就也因此被认为是我们先前所忽略的、应该受到赞许的、个人内在品质的显现。正当这些个人受到鼓励和赞许的时候,最近的观察又表明他们所取得的成就不仅仅源于他们个人内在的品质,同时也存在于过去和现在的关系中。在这种关系中,他们学会了以一种特别的方式去解

释这个世界和他们自己,而正是这种方式和态度使他们能够忍受并克服困难。以这样的观点来理解优势,它不仅仅指的是个人的特征和品质,也指的是上述所讲的这种关系的特点。这种关系的基础就是共同拥有和相互联系,它们表达了对人类尊严的尊重和肯定。它们把社会工作者定位为其所服务对象的联盟。在服务的过程中,带有优势的关系使案主能够辨识出他们的个人资源和社会资源或者重新建立起与这些资源的联系,鼓励他们能够忍受困难、克服障碍、反抗压迫并从事与他们的目标相一致的行动。关系已经成为社会工作实务中的核心内容。优势视角激活了这种特征并赋予其崭新的涵义。

当优势成为讨论案主生活的起点时,生活便以新的面貌呈现出来。就像紫外线总是透过不可见的光束部分被优先看到一样,优势视角将在对人类苦难的一般理解中所不能被领悟的潜力和资源呈现在人们面前。因此产生的结果之一便是为实务的发展和应 用开辟了新的领域。

优势视角的实践需要社会工作者足够的勇气,而不是盲从现有的医学、社会、经济和法律的制度。以优势视角为出发点的实务工作者所面临的挑战并非是否定案主存在的疾病和机能障碍的现实,也并非迟迟不向案主提供所必需的帮助。当然这些困难是很现实的。现如今,许多服务机构都依赖于保险公司支付报酬,而保险公司支付的依据则是医疗机构正式的诊断,同时贫穷也通常被认为是一种个人的失败,挑战这些的确也很困难。但是优势视角帮助我们这样去理解现实生活,即现实生活总是暧昧模糊的:即现实的一方面是缺陷被明显地昭示出来,而另一方面则是其中潜藏的优势也无所不在。后者并不意味着实务工作者会对减轻案主痛苦或者预防伤害放弃应有的努力。我们可能会接受别人痛苦的现实,并可能会在对他们的疾病和蕴藏的社会意义缺乏了解的情形下,为减轻痛苦作出一定的行为反应。对于优势视角的实务工作者或研究者来说,关键问题并不是“什么是真实的情况”,而是以怎样的方式去构筑现实的意义。例如,以优势视角为出发点的实务工作者相信,当对



现实的构筑是与案主合作的方式,当案主的故事与专业人士的故事相结合而不是被它所压服时,就会产生有意义的现实。他们也相信关注案主的特征和行动将会使案主超越困难,这比过分关注他们的缺陷和失败更能产生出与我们的专业价值和信仰相一致的社会工作实务。

千万不要被貌似简单的优势视角所迷惑,它具有千变万化的潜力。的确,如果它所有的信条都能被采纳并在实践中被遵循,我们将生活在与现在完全相异的世界中。在过去的若干年中,优势视角已经被应用于不同的人群和各种被需要的领域,它的原则也已经被进一步细化。但是优势视角作为一种工作手段,在发展的过程中已经促进了一场革命静悄悄地发生,那就是对案主的疾病性解释开始得到削弱,对抗逆力的信仰重新崛起以及合作性实践的逐渐生长。这种变化也改变了案主对他们自己的看法,还有如前面所提到的,它为社会工作的专业关系注入了新的活力。这也是我们希望看到的发展趋势。

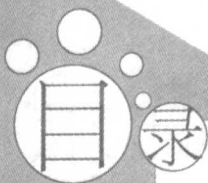
这本书如其他教科书一样,仅仅给我们提供了一个重新塑造关系、发展思想或者把收集到的信息融入到已有的信仰中的平台。我的建议是丰富优势视角的内容,挖掘它的可能性,开发它的魅力,发展它的术语,建立它与其他视角的关联。这无论对你本人还是你所服务的案主,都将大有裨益。

Stanley Witkin

哲学博士

维蒙特大学社会工作系教授

美国《社会工作》杂志原主编



丛书序言	1
原书序	1

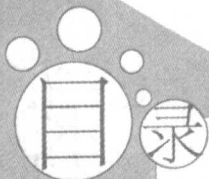
第 I 部分 优势视角的哲学、原理和语言

第一章 前言：人的力量	3
优势视角：哲学理念、概念和原则	11
优势词典	13
优势视角原则	19
若干初步设想	25
结论	27
参考文献	28
第二章 优势视角的文学与道德基础	30
作为社会建构的优势/抗逆力和病态	36
对社会工作实践的意义	38
优势和抗逆力	40
为优势视角的实践做准备	44
道德价值和文献	45
参考文献	60

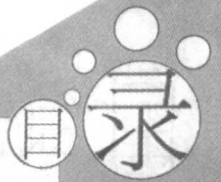
第 II 部分 以优势为本的评估与实践方法

第三章 优势视角在社会工作实践中的应用	65
以优势为本的实践的若干初步观察	67
结论	81

参考文献	82
第四章 将问题归位：优势视角的进一步探究	84
问题的形态	86
将优势置于行动之中	87
以优势为本的实践的主要策略	92
结论	95
参考文献	96
第五章 评估案主的优势：对个人、家庭和社区的赋权	97
作为政治活动的评估和赋权之间的联系	100
作为政治活动的评估	102
案主优势和赋权	103
评估优势的重要性	103
评估过程	108
结论	115
参考文献	115
第六章 以优势为本的个案管理：提升对药物滥用人士的治疗	118
以优势为本的个案管理：回应药物滥用治疗的两个问题	119
以优势为本的个案管理实践	121
以优势为本的个案管理：效果评估	124
澄清个案管理案主中的保持力	126
个案管理改良计划中的延续性	128
以优势为本的个案管理和重要结果	128
解释以优势为本的个案管理的影响	131
案主驱动/个案管理员促进的治疗计划	132
个案管理员与案主关系的性质	135
结论	137
参考文献	138



第七章 老人服务的优势视角：关键的实践要素	140
实践的理论架构	142
有效个案管理的重要实践元素	150
变动不居的长期照顾环境之中优势视角的运用	159
结论	160
参考文献	161
第八章 人际支持的优势视角：目标、原则和功能	163
优势方法的目标	164
以优势为本的助人过程中所坚持的六项原则	167
从案主的角度考虑如何提供有效的服务策略	176
以案主为中心的优势评估表和个人幸福计划	181
结论	187
参考文献	190
第三部分 优势脉络	
第九章 改变人与地方：从风险到抗逆	193
青少年优势或抗逆力视角的核心理念	196
结论	204
参考文献	209
第十章 社区发展、邻里赋权和个人抗逆力	211
情境的优势：你能看到的即为你能得到的	213
社区发展：正在兴起的理念和实践	215
聚合在一起：社区和个人的抗逆力	218
社区发展实践的具体实例	221
社区建设和项目的几点说明	228
结论	232



参考文献 233

第十一章 环境脉络、机会和康复过程：以优势为本的
实践和政策的功能 235

环境和精神疾病 237

生态位促进和康复：调动个人和环境的优势 243

社会政策 250

结论和建议 253

参考文献 255

第IV部分 结语

第十二章 优势视角：可能性及其问题 261

优势视角：问题和警示 266

范式和前景：思想的汇流 278

结论 289

参考文献 290

译后记 292

第 *i* 部分

优势视角的哲学、原理和语言

